

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 79 (1952)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Le fravô è le piéji = Le travail et le plaisir  
**Autor:** Luis / Ruffieux, Fernand  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228262>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La page Fribourgeoise

## Le travô è le piéji

Liôdo a Lolè ch'irè maryâ, ma irè j'ou mô maryâ. Ne cherè ni le premi ni le déri chu ha poura tèra. La Nanna, ha ke dévechè dremi avui li, n'irè pâ ouna kemouda. Bin chur ke Lyôdo amâvè a chebin lévâ le kado è bère kartéta. Ma cheri onko jelâ che n'avi pâ j'ou la bala-mère, la Tzika. On pou dre chin k'on va dè hou dzin, ma ouna pye métchinta on n'ari pâ pu trovâ. Pointya kemin on hlyou dè Pari avui chon gran nâ, voudèja avui chè marmalè prémè kemin di lemalè dè rajya, épeluâvè avui chè j'yè dè krubiéta. Grifâvè, dèkrelanâvè, dèkugnatâvè, dyéréyivè kontre to le mondo è l'ari fi a batre duvè montagnè. Avui la Nanna cheri onko pâ tru mô jelâ ; lè fémalè ch'adôdon adi kotiè kou ch'on lou balyè on létzon. Ma le pouro Lyôdo, contre hou duvè cherpin ne puyi rin fére tiè dè felâ da. Ache, fô pâ ch'éthenâ che kotiè kou ch'aréthâvè a la pinta ; on vero dé bon vin fâ oubyâ bin di chagrin.

Ma chi l'outon irè j'ou matzo ko to. Ouna krouye kuerla l'avi korè le payï è in pachin la granta Chètze l'avi fè ouna bouna rapertcha. Avui cha fô l'avi ramachâ din cha lota ha vilye cherpin dè Tzika. « Ouna pitita perda », moujâvè chuto Lyôdo. Le matin dè l'intèrèmin, chin rin dre, prin chon petzâ è cha drèthô è fo le kan dè la pâ dè la dza. Chon vejin, Frantholè, le vuète in rijolin è li fâ :

— Vo j'intèrâdè pâ la bala-mère, vuè ?

— Bin chur ; ma mè né pâ liji. Pu le travô dévan le piéji !

Luis dau Prâ d'amor.

## Le travail et le plaisir

*Claude à Lolet s'était marié, mais il était mal marié. Il ne sera ni le premier ni le dernier sur cette pauvre terre. L'Anna, celle qui devait dormir avec lui, n'était pas une commode. Bien sûr que Claude aimait aussi lever le coude et boire chopine. Mais cela aurait encore été s'il n'y avait pas eu la belle-mère, la Tzika.*

*On peut dire ce que l'on veut des gens, mais une plus méchante on n'en aurait pas trouvé.*

*Pointue comme un clou de Paris, avec son grand nez, sorcière, avec ses lèvres minces comme des lames de rasoir, elle lançait des étincelles avec ses yeux de criblette. Elle griffait, déchirait, démontait, guerroyait contre tout le monde et aurait fait battre deux montagnes.*

*Avec l'Anna, cela n'aurait encore pas mal été : les femmes s'adoucissent encore quelques fois si on leur donne une pincée de sel. Mais le pauvre Claude, contre ces deux serpents, ne pouvait rien faire que de filer doux. Aussi ne faut-il pas s'étonner si quelquefois il s'arrêtait à la pinte : un verre de bon vin fait oublier bien des chagrins.*

*Cet automne avait été humide comme tout. Une mauvaise épidémie avait couru le pays et, en passant, la grande Sèche, avec sa faux, avait ramassé dans sa hotte cette vipère de Tzika. « Une petite perte », pensait surtout Claude. Le matin de l'enterrement, sans rien dire, il prend son pic et sa hache et part du côté de la forêt. Son voisin, François, le regarde en sortant et dit :*

— Vous n'enterrez pas la belle-mère ?

— Bien sûr. Mais, moi, je n'ai pas le temps. Puis, le travail avant le plaisir !...

Fernand Ruffieux.